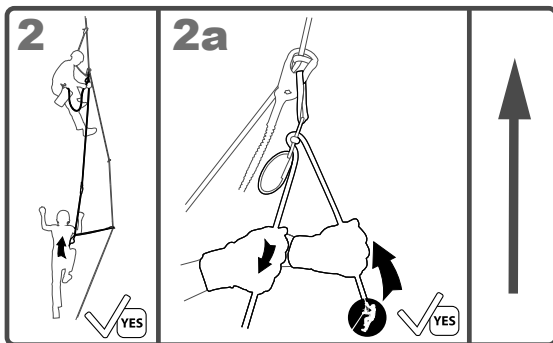
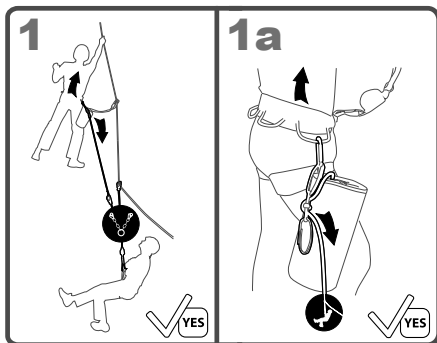
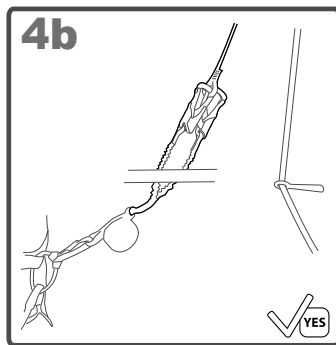
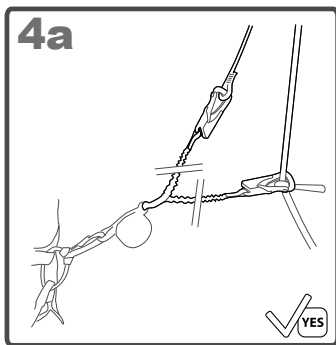
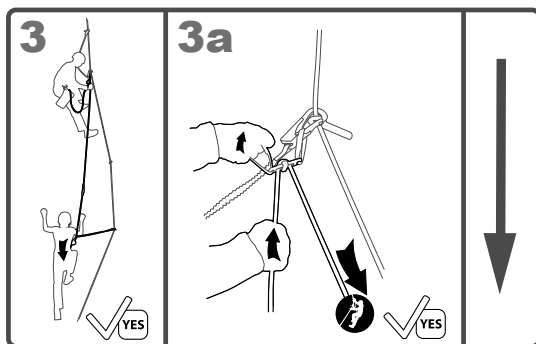


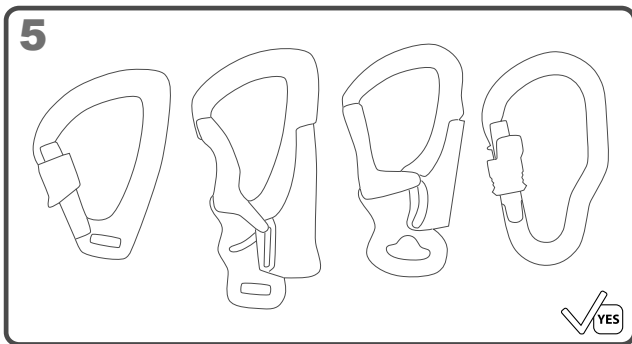
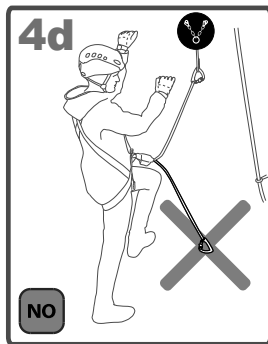
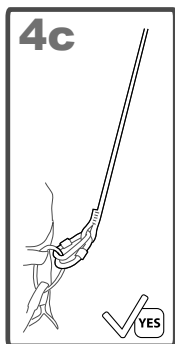


Via Ferrata Belay Kit

EDELRID *e*

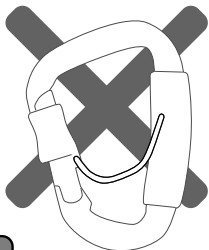






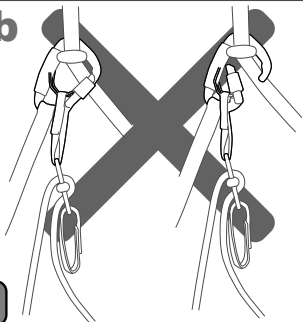


5a



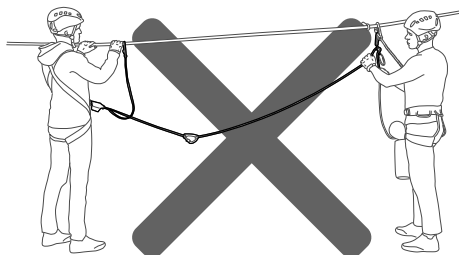
NO

5b



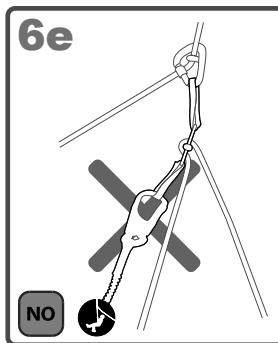
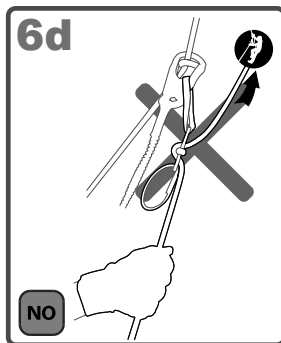
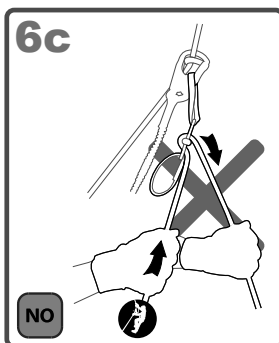
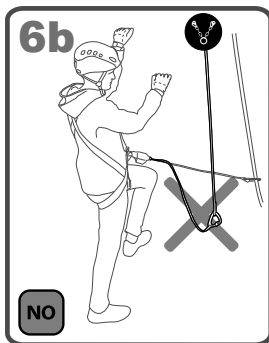
NO

6a



NO







DE

**Sicherungssystem mit manuellem Bremsgerät nach
prEN 15151-2, Typ 2 und dynamischem Bergseil nach
EN 892 zur Sicherung eines Nachsteigers beim Klettern.**

HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise - vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein.

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Vor der ersten Nutzung muss sich der Anwender mit der Funktion des Gerätes in sicherer Umgebung vertraut machen.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und / oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Produktspezifische Hinweise

Empfohlene Anwendung:

Vorausgehen des erfahrenen Kletterers: 1 und 1a

Achtung: Zur Sicherung der vorausgehenden Person muss eine eigenständige Sicherungsmethode gewählt werden, da das in dieser Broschüre beschriebene Bremsgerät nicht zur Sicherung eines Vorsteigers verwendet werden darf.

Sichern des Nachsteigers im Aufstieg: 2 und 2a

Achtung: Schlappseilbildung ist zu vermeiden.
Sichern des Nachsteigers im Abstieg: 3 und 3a
Einhängen des Nachsteigers: 4a - 4d

Zu verwendende Karabinertypen:

Für die Fixierung des Bremsgerätes am Ankerpunkt und das Einhängen des Nachsteigers sind geeignete Karabiner mit Schnapperverschlussicherung zu verwenden (z.B. Karabinermodelle wie in Piktogramm 5 abgebildet). Es ist darauf zu achten, dass die Karabiner nicht ungünstig belastet werden oder sich öffnen können (siehe 5a/5b).

Beispielsweise nicht zulässige Karabinertypen: 5a und 5b

Nicht erlaubte Anwendungsarten des Systems:

Nicht in Querungen verwenden: 6a

Kein Schlappseil geben: 6b

Falsches Einhängen der Sicherungsplatte: 6c

Nicht im Vorstieg sichern: 6d

Die zweite, lose Schlaufe darf nicht als Fixpunkt für die Selbst- oder Partnersicherung verwendet werden: 6e

Funktions- und Sicherheitscheck

Vor dem Sichern ist das korrekte Einlegen und die einwandfreie Funktion sowie die Bremswirkung des Gerätes zu überprüfen. Es ist darauf zu achten, dass die Bremsplatte frei beweglich aufgehängt ist (siehe auch Bild 2a).

Glatte Seile, Feuchtigkeit oder Vereisung können die Bremswirkung des Gerätes negativ beeinflussen. Die Bremswirkung ist vor jedem Gebrauch zu überprüfen. Ist bei korrekt eingelegtem Seil keine Bremswirkung spürbar, darf das Gerät nicht verwendet werden.





ACHTUNG - das Bremsseil muss zu jeder Zeit mit der vollen Bremshand umschlossen sein!

Zu verwendende Seiltypen

Es ist ausschließlich das herstellerseitig im Gerät integrierte Seil zu verwenden.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG

Sicherheitshinweise

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen (z.B. Risse und Korrosion) zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dessen ist sicherzustellen.

Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

ACHTUNG! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötlösung, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Seile können durch Alterung und Anwendung (u.a. durch Nässe) schrumpfen, dieses ist bei der Anwendung zu beachten.

Gebrauchsklima

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -20°C bis +60°C.

Lebensdauer und Austausch

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (Polyamid, Polyester, Dyneema®) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

MAXIMALE LEBENSDAUER bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre.

GELEGENTLICHER GEBRAUCH

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß (Verwendung mit sauberen Seilen) und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

Häufiger oder extremer Gebrauch

Bei intensiver Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung mit häufiger Belastung, viel Schmutz (Sand, Staub, Chalk) und mechanischem Abrieb (u.a. auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven des Systems bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass das Seil ausgetauscht werden muss.

Ein sofortiger Austausch muss erfolgen, wenn eine starke Mantelbeschädigung des Seils (so dass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat, bzw. Riefenbildung und / oder Deformationen des Bremsgerätes, Beschädigungen oder Funktionsstörungen vorhanden sind.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

Aufbewahrung und Pflege

Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!).

Reinigung

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen.





Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

ACHTUNG: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID (e),

Produktbezeichnung: Sicherungssystem mit manuellem Bremsgerät nach prEN 15151-2 und dynamischem Bergseil nach EN 892 zur Sicherung eines Nachsteigers beim Klettern.

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, München, Germany)

Modell: Produktname,

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten.

Prüfstelle: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany.

Bei Beanstandungen bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

EN

Securing system with manual brake to prEN 15151-2, type 2 and dynamic climbing rope to EN 892 for securing of a top rope climber.

INSTRUCTIONS FOR USE

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.

Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. In all cases, the users or the persons responsible bear the responsibility and the risk.

PRODUCT-SPECIFIC NOTES

Recommended use:

The more experienced mountaineer should climb first: 1 and 1a
Attention: A dedicated securing method must be employed to secure the lead climber, since the brake described in this brochure must not be used for securing a lead climber.

Securing the top rope climber during climbing: 2 and 2a

Attention: Be sure to prevent sagging of the rope.

Securing the top rope climber during descent: 3 and 3a

Attaching the top rope climber: 4a - 4d

Karabiner types to be used:

Fixing of the brake at the anchor point and attaching the top rope climber require use of suitable karabiners with snap-action automatic gates (e. g. the karabiner models shown in figure 5). Be sure not to load the karabiners at their weak spots and ensure they will not open (see 5a/5b).

Examples of unsuitable karabiner types: 5a and 5b

Inadmissible use of the system:

Do not use for vertical crossings: 6a

Do not allow sagging of the rope: 6b





Faulty attachment of the securing plate: 6c

Do not use to secure lead climber: 6d

The second, loose loop must not be used as attachment point for securing yourself or a partner: 6e

Functional and Safety Check

Before starting securing, check correct insertion and trouble-free function as well as the brake effect.

Be sure the braking plate is attached so it can move freely (also refer to fig 2a).

Smooth ropes, moisture or icing may negatively influence the braking effect of the device. The braking effect must be checked prior to every use. If no braking effect is detectable, although the rope has been inserted correctly, the device must not be used.

ATTENTION - At all time the brake rope must be held completely with the braking hand!

Rope types to be used

Use only the rope integrated into the device by the manufacturer.

GENERAL INFORMATION ON SAFETY, PRODUCT LIFE, STORAGE, CARE AND IDENTIFICATION

Safety notices

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other.

The equipment must be checked for possible damage (e. g. for fissures and corrosion) before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

Warning! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering waste, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up

can diminish the stability of textiles.

Aging and certain conditions of use (e. g. moisture) may cause ropes to shrink; observe this when using them.

CLIMATE REQUIREMENTS

The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -20°C to +60°C.

LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema) are subject to a certain aging process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on Storage) and without use: 12 years

Occasional use

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or extreme use

If the product is used intensively with very high workload and frequent straining, and/or is exposed to much dirt (sand, dust, chalk) and mechanical abrasion (e. g. by rough, sharp-edged rock), the safety reserves of the system may be exhausted after only a few weeks of use; the rope then must be replaced.

The rope must be replaced immediately if its jacket is badly damaged (so that the core becomes visible) or if the rope has come in contact with chemicals; the braking device must be replaced immediately if grooves become visible and/or the device has been deformed, damaged or if malfunctions have occurred.

Repairs may only be performed if the instructions of the manufacturer are closely adhered to.



STORAGE AND CARE

Storage

Store in a cool, dry, dark place outside transport containers.

Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!)

Cleaning

Clean soiled products in luke-warm water (if necessary, use pH-neutral soap).

If required, halogen-free commercial disinfectants may be used.

WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!

PRODUCT INFORMATION FOR THIS ITEM:

Manufacturer: EDELRID

Product designation: Securing system with manual brake to prEN 15151-2, type 2 and dynamic climbing rope to EN 892 for securing of a top rope climber.

CE 0123: The authority supervising production of PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany).

Model: product name

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

Testhouse: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

When filing claims please state the lot number.

FR

Système d'assurage avec appareil de freinage conforme à la norme prEN 15151-2, de type 2, et corde d'alpinisme dynamique conforme à la norme EN 892 pour l'assurage d'un second de cordée en escalade.

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN

Le présent mode d'emploi contient des informations importantes quant à l'utilisation de ce produit et doit avoir été lu et compris dans son intégralité.

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus.

Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. Avant la

première utilisation, l'utilisateur doit se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil dans un environnement sûr.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT

Conseils d'utilisation :

Passage du grimpeur expérimenté : 1 et 1a

Attention : pour l'assurage du leader, utiliser uniquement une méthode d'assurage appropriée. L'appareil de freinage décrit dans cette brochure

est exclusivement destiné à l'assurage du second et en aucun cas à l'assurage du leader.

Assurage du second en progression vers le haut : 2 et 2a

Attention : éviter de laisser du mou.

Assurage du second en progression vers le bas : 3 und 3a

Encordement du second : 4a - 4d

Type de mousquetons à utiliser :

pour la fixation de l'appareil de freinage au point d'ancrage et l'encordement du second, utiliser des mousquetons à verrouillage automatique (voir exemples de mousquetons autorisés sur l'image 5). Veiller à ce que le mousqueton ne subisse pas de tension trop élevée ou qu'il ne puisse pas s'ouvrir (voir 5a/5b).



Exemples de mousquetons non-autorisés : 5a et 5b

Types d'utilisation de l'appareil non-autorisées :

Ne pas utiliser pour les traversées : 6a

Ne pas donner de mou : 6b

La corde n'est pas fixée correctement dans la plaquette d'assurage autobloquante : 6c

Ne pas assurer en tête : 6d

Ne pas utiliser la deuxième boucle lâche en tant que point d'ancrage pour l'auto-assurage ou l'assurage du second : 6e

Contrôle de fonctionnement et de sécurité

Avant l'assurage, vérifier la position correcte de la corde et le bon fonctionnement ainsi que l'effet de freinage de l'appareil. Veiller à ce que la plaquette d'assurage autobloquante ne soit pas bloquée et puisse bouger librement (voir image 2a).

Les câbles lisses, l'humidité ou le givre peuvent influencer négativement l'effet de freinage de l'appareil. Contrôler l'effet de freinage avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser l'appareil si les freins n'ont aucun effet alors que le câble est inséré correctement.

Afin de réduire l'entortillement de la corde, guider la corde dans l'appareil par l'avant tel que cela est indiqué.

ATTENTION - La corde de freinage doit être constamment tenue fermement par la main utilisée pour freiner !

Types de cordes à utiliser

Utiliser exclusivement la corde du fabricant intégrée à la plaquette d'assurage autobloquante.

REMARQUES GÉNÉRALES EN MATIÈRE DE CHOIX DU POINT D'ANCRAGE, SÉCURITÉ, LONGÉVITÉ, STOCKAGE, ENTRETIEN ET CARACTÉRISATION

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation.

Vérifier avant et après utilisation si le produit est éventuellement endommagé (par ex. fissures et corrosion) afin de garantir qu'il est opérationnel et qu'il fonctionne correctement. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasure, huiles, nettoyants) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles !

Vieillessement et certaines conditions d'utilisation (par exemple l'humidité) peut causer des cordes à se rétrécir; observer ce lors de leur utilisation.

CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -20°C et +60°C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema®, aramid) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: 12 ans



Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans

Utilisation fréquente

En cas d'utilisation intensive et fréquente avec sollicitation répétée, degré de saleté élevé (sable, poussière, magnésie) et abrasion mécanique (notamment lors d'un contact avec une roche rugueuse et tranchante), les capacités de sécurité de la corde peuvent diminuer de telle façon après seulement quelques semaines d'utilisation qu'il est alors nécessaire de la remplacer. Si la gaine est endommagée (de telle façon que l'âme est apparente) ou a été en contact avec des substances chimiques, la corde doit être remplacée immédiatement. De même, l'appareil de freinage doit être remplacé immédiatement en cas d'égratignures et/ou de déformations, s'il est endommagé ou ne fonctionne plus comme il devrait.

Des réparations ne peuvent être effectuées que conformément à la marche à suivre indiquée par le fabricant.

RANGEMENT ET ENTRETIEN

Stockage: Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Évitez tout

contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!).

Nettoyage: Les produits sales doivent être lavés à l'eau tiède (si nécessaire avec un savon neutre).

ATTENTION! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

MARQUAGES SUR LE PRODUIT:

Fabricant: EDELRIID

Désignation du produit: Système d'assurage avec appareil de freinage conforme à la norme prEN 15151-2, de type 2, et corde d'alpinisme dynamique conforme à la norme EN 892 pour l'assurage d'un second de cordée en escalade.

CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Modèle: Nom du produit

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

Vérification: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

En cas de réclamation, veuillez indiquer le numéro du lot.

NL

Zekeringsstelsysteem met handbediend remapparaat conform prEN 15151-2, type 2 en dynamisch klimtouw conform EN 892 voor het zekeren van een naklimmer bij het klimmen.

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, BEWAREN EN ONDERHOUDEN

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen. Voor het gebruik van dit product moeten deze inhoudelijk zijn begrepen.

Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De

volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.

Voor het eerste gebruik moet de gebruiker zichzelf vertrouwd maken met de werking van het apparaat onder veilige omstandigheden. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico is in alle gevallen voor de gebruiker resp. de verantwoordelijke.



Productspecifieke informatie

Aanbevolen gebruik:

Vooruitgaan van de ervaren klimmer: 1 en 1a

Opgelet: voor het zekeren van vooruitgaande persoon moet een zelfstandige zekeringmethode worden gekozen, omdat het in deze brochure beschreven remapparaat niet mag worden gebruikt voor het zekeren van een voorklimmer.

Zekeren van de naklimmer tijdens de klim: 2 en 2a

Opgelet: slappe touwen moeten worden vermeden.

Zekeren van de naklimmer tijdens de afdaling: 3 en 3a

Inhangen van de naklimmer: 4a - 4d

Te gebruiken karabijntypen:

voor het vastzetten van het remapparaat op het ankerpunt en het inhangen van de naklimmer moeten geschikte karabijnhaken met sluitborging worden gebruikt (bijv. de karabijnmodellen zoals afgebeeld in pictogram 5). Er moet op worden gelet, dat de karabijnhaken niet ongunstig worden belast of kunnen openen (zie 5a/5b).

Bijvoorbeeld niet toegestane typen karabijnhaken: 5a en 5b

Niet toegestaan gebruik van het systeem:

Niet voor oversteken gebruiken: 6a

Geen slap touw geven: 6b

Verkeerd inhangen van de borgplaat: 6c

Niet zekeren bij voorklimmen: 6d

De tweede, losse lus mag niet als vast punt voor de eigen- of partnerzekering worden gebruikt: 6e

Werkings- en veiligheidscheck

Voor het zekeren moet de correcte plaatsing en het optimaal functioneren en de remmende werking van het apparaat worden gecontroleerd. Er moet op worden gelet dat de remplaat vrij bewegend is opgehangen (zie ook afb. 2a).

Gladde touwen, vocht of verijzen kunnen de remmende werking van het apparaat negatief beïnvloeden. De remmende werking moet voor ieder gebruik worden gecontroleerd.

Wanneer bij een correct geplaatst touw geen remmende werking merkbaar is, mag het apparaat niet worden gebruikt.

OPGELET! Het remtouw moet te allen tijde door de hele remhand worden omsloten!

Te gebruiken typen touw

Uitsluitend het door de fabrikant in het apparaat geïntegreerde touw mag worden gebruikt.

ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ HET VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN KENMERKEN

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksvaardigheid van de tegenpartij wordt verminderd.

Voor en na het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen (bijv. scheuren en corrosie) worden gecontroleerd, de gebruiksvaardigheid toestand en het juist functioneren moet worden gewaarborgd.

Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksvaardigheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Opgelet! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

Ook kunnen scherpe randen , vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

Touwen kunnen door veroudering en gebruik (o.a. door vocht) krimpen, hiermee moet bij het gebruik rekening worden gehouden.





Gebruiksklimaat

De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -20°C t/m +60°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.

Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema®, aramid) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 12 jaar

Incidenteel gebruik

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar

Vaak of extreem gebruik

Bij intensief gebruik en veel arbeidsvermogen met veel belasting, veel vervuiling (zand, stof, kalk) en mechanische slijtage (o.a. ruwe, scherpe rots) kunnen de veiligheidsreserves van het systeem al na enkele gebruiksweken zo sterk zijn gereduceerd, dat het touw moet worden vervangen.

Vervang het touw direct, wanneer een ernstige beschadiging van de mantel van het touw (zodat de kern zichtbaar is) of contact met chemicaliën heeft plaatsgevonden, resp. spoorvorming en/of deformatie van het remapparaat, beschadigingen of werksingsstoringen aanwezig zijn.

Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de leverancier aangegeven procedures worden uitgevoerd.

BEWAREN EN ONDERHOUDEN

Bewaren: Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accu zuur!).

Reinigen: Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

ATTENTIE: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP DE PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Productidentificatie: remapparaat conform EN 15151, type 6
Zekeringssysteem met handbediend remapparaat conform prEN 15151-2, type 2 en dynamisch klimtouw conform EN 892 voor het zekeren van een naklimmer bij het klimmen.

CE 0123: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Model: productnaam

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

Testinstituut: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Deutschland

Bij reclamatie vragen wij u om de informatie van het lotnummer.





IT

Sistema di protezione con apparecchio di frenata manuale sec. norma prEN 15151-2, tipo 2 e corda dinamica per alpinismo secondo EN 892 per l'assicurazione del secondo di cordata in arrampicata.

INDICAZIONI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, L'IMMAGAZZINAMENTO E LA PULIZIA

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che vanno lette e capite prima di utilizzare il prodotto.

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza e in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi.

Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto. 2001. Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, l'utilizzatore deve familiarizzarsi con la funzione dell'apparecchio in un ambiente sicuro.

Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. In ogni caso i/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO

Uso raccomandato:

Arrampicatore esperto primo di cordata: 1 e 1a

Attenzione: per l'assicurazione del primo di cordata occorre scegliere metodi di sicurezza indipendenti. L'apparecchio di frenata descritto nel presente opuscolo non deve infatti essere utilizzato per l'assicurazione del primo di cordata.

Assicurazione del secondo di cordata durante la salita: 2 e 2a

Attenzione: è da evitare l'allentamento della corda.

Assicurazione del secondo di cordata durante la discesa: 3 e 3a

Agganciamento del secondo di cordata: 4a - 4d

Tipi di moschettone da utilizzare:

Per il fissaggio dell'apparecchio di frenata al punto di ancoraggio e per l'agganciamento del secondo di cordata occorre utilizzare moschettoni idonei con ghiera a scatto (ad es. modelli di moschettone come rappresentati in figura 5). Fare attenzione che il moschettone non venga sottoposto ad un carico scorretto e che non possa aprirsi (vedere 5a/5b).

Esempi di moschettoni non ammessi: 5a e 5b

Tipologie di impiego del sistema non ammesse:

Non utilizzare per l'arrampicata orizzontale: 6a

Non consentire l'allentamento della corda: 6b

Agganciamento scorretto della piastrina di assicurazione: 6c

Non assicurare in capocordata: 6d

La seconda fettuccia di collegamento libera non deve essere utilizzata come punto d'ancoraggio per l'assicurazione personale o del compagno: 6e

Controllo funzionale e di sicurezza

Prima di iniziare l'assicurazione, bisogna controllare l'inserimento corretto e il funzionamento perfetto, nonché l'effetto frenante dell'attrezzo. Fare attenzione che la piastrina bloccante sia agganciata in modo tale da potersi muovere liberamente (vedere anche figura 2a).

Le corde lisce, l'umidità e/o la formazione di ghiaccio possono compromettere l'effetto frenante dell'apparecchio.

L'effetto frenante è da controllare prima di ogni uso. Se con la





corda inserita correttamente non è percepibile nessun effetto frenante, l'apparecchio non può essere impiegato.

ATTENZIONE - la corda di bloccaggio deve ad ogni momento rimanerne afferrata con tutta la mano che frena!

Tipi di corda da utilizzare

Utilizzare esclusivamente la corda integrata nell'apparecchio dal fabbricante.

AVVERTENZE GENERALI SULLA SELEZIONE DELLA SICUREZZA, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E IDENTIFICAZIONE

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente.

Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantire il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detersivi) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili! Per l'applicazione delle corde è da tenere presente che le corde possono restringersi con l'invecchiamento e l'uso (fra altro anche per l'effetto dell'umidità).

Temperatura d'utilizzo

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -20°C a +60°C.

Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema®, aramid) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: 12 anni

Utilizzo occasionale

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni

Utilizzo frequente o a condizioni estreme

In caso di intenso e frequente utilizzo, forti carichi, sporcizia (sabbia, polvere, magnesite) e abrasione meccanica (rocce ruvide e taglienti) le riserve di sicurezza del sistema potrebbero essere ridotte a tal punto da doverlo sostituire già dopo qualche settimana di utilizzo.

Se la guaina è fortemente danneggiata (anima della corda visibile) è necessaria la sostituzione immediata della corda. Lo stesso vale in caso di contatto con sostanze chimiche, formazione di striature e/o deformazioni dell'apparecchio di frenata, danneggiamenti o disfunzioni.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE E PULIZIA

Immagazzinamento: Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie)

Pulizia: Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario)





anche con del sapone neutro). Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: Sistema di protezione con apparecchio di frenata manuale sec. norma prEN 15151-2, tipo 2 e corda dinamica per alpinismo secondo EN 892 per

l'assicurazione del secondo di cordata in arrampicata.

Sistema di protezione con apparecchio di frenata manuale sec. norma prEN 15151-2, tipo 2 e corda dinamica per alpinismo secondo EN 892 per l'assicurazione del secondo di cordata in arrampicata.

Modello: Denominazione del prodotto

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le

Ente di certificazione: (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Monaco, Germania)

In caso di reclami, specificate per cortesia il numero lotto.

ES

Sistema de seguridad con freno manual según prEN 15151-2, tipo 2 y cuerda dinámica para alpinismo según la norma EN 892 para asegurar al escalador siguiente durante la escalada.

INSTRUCCIONES DE USO, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE Y MANTENIMIENTO

Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de utilizar este producto.

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes.

Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión. Antes del primer uso el usuario debe familiarizarse con la función del dispositivo en un ambiente seguro.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios. En todo caso los usuarios, respectivamente los responsables, asumen la responsabilidad y el riesgo.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA DEL PRODUCTO

Aplicación recomendada:

Avance del escalador experimentado: 1 y 1a

Atención: para asegurar a la persona que va por delante es importante elegir un método individual de seguridad debido a que el freno descrito en este folleto no debe usarse para asegurar al primer montañista.

Asegurar al escalador siguiente durante la escalada: 2 y 2a

Atención: Evitar que la cuerda quede floja.

Asegurar al escalador siguiente durante la bajada: 3 y 3a

Enganchar al escalador siguiente: 4a - 4d

Tipos de mosquetones a usar:

Para fijar el freno en el punto de anclaje y para enganchar al escalador siguiente debe usarse mosquetones adecuados con seguro de cierre de resorte (p. ej. modelos de mosquetones como constan en el pictograma 5). Debe observarse que los





mosquetones no soporten cargas inadecuadas o que corran peligro de abrirse (véase 5a/5b).

Ejemplos de tipos de mosquetones no permitidos: 5a y 5b

Usos no permitidos del sistema:

No usar para cruces: 6a

No dejar la cuerda floja: 6b

Enganche incorrecto de la placa de seguridad: 6c

No asegurar en la subida: 6d

El segundo lazo que va suelto no debe servir como punto fijo para asegurarse a sí mismo o al compañero: 6e

Control de funciones y de seguridad

Antes de asegurar el sistema debe comprobarse la fijación correcta y el funcionamiento perfecto así como el efecto de frenado del dispositivo. Observar que la placa de freno esté colgada libremente (ver también imagen 2a).

Cuerdas lisas, humedad y hielo pueden influir negativamente en el efecto frenante del dispositivo.

Debe controlarse el efecto frenante antes de cada uso.

Si con una cuerda correctamente colocada no se siente ningún efecto frenante no debe utilizarse el dispositivo.

¡ATENCIÓN! ¡La cuerda de freno siempre debe estar rodeada por la completa mano de freno! frenante no debe utilizarse el dispositivo.

Tipos de cuerdas a usar

Usar únicamente la cuerda integrada en el aparato por el fabricante.

INSTRUCCIONES PARA LA ELECCIÓN DEL PUNTO DE ANCLAJE, SEGURIDAD, VIDA ÚTIL, ALMACENAJE, CUIDADOS Y EQUITETADO

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.

Además hay que asegurar el funcionamiento correcto y el estado aplicativo del mismo.

El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas.

¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

A causa de la edad y del uso (p. ej. por humedad) las cuerdas pueden encogerse lo cual debe considerarse al momento de usarlos.

Clima de uso

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -30°C hasta +60°C.

Vida útil y sustitución

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: 12 años





Uso ocasional

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años

Uso frecuente o extremo

En caso de usar el sistema de manera intensiva, de estar bajo muy alto rendimiento con carga frecuente, mucha suciedad (arena, polvo, tiza) así como al sufrir de desgaste mecánico (e.o. a causa de rocas afiladas o áspera), las reservas de seguridad del sistema se habrán debilitado después de pocas semanas de uso de tal manera que es necesario cambiar la cuerda.

En caso de registrar un daño mayor en la cubierta de protección (de manera que se pueda ver su núcleo), un contacto con agentes químicos, la formación de ranuras y/o una deformación del freno, daños o fallos de funcionamiento, debe cambiarse la cuerda de inmediato.

Reparaciones sólo deben realizarse de acuerdo al proceso indicado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento: En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: jácido para acumuladores!).

Limpieza: Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro). En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

ATENCIÓN: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Denominación del producto: Sistema de seguridad con freno manual según prEN 15151-2, tipo 2 y cuerda dinámica para alpinismo según la norma EN 892 para asegurar al escalador siguiente durante la escalada.

CE 0123: organismo supervisor de la producción de PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Alemania)

Modelo: nombre del producto

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

Oficina verificadora: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Alemania

En caso de haber reclamaciones pedimos indicarnos el número de lote.

NO

Sikringssystem med manuelt bremseutstyr iht. prEN 15151-2, type 2 og dynamisk klatretau iht. EN 892 til sikring av en andremann ved klatring.

ANVISNINGER OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING OG VEDLIKEHOLD

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk.

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes.

Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante

faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.

Før første gangs bruk må brukeren gjøre seg kjent med bremstens funksjoner i sikre omgivelser.

Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person.



PRODUKT-SPESIFIKK INFORMASJON

Anbefalt bruk:

Den erfarne klatreren klatrer først: 1 og 1a

Viktig: For å sikre den første personen må det velges en separat sikringsmetode, fordi bremseutstyret som er beskrevet i denne brosjyren ikke må brukes til sikring av klatreren på led

Sikring av andremann ved klatring: 2 og 2a

Viktig: Unngå slakt tau.

Sikring av andremann ved nedstigning: 3 og 3a

Innhektning av andremann: 4a - 4d

Karabintyper som skal brukes:

Til festing av bremseutstyret i forankringspunktet og innhektning av andremann skal det brukes egnede skrukarabiner (f.eks. karabinmodellene som er vist i fig. 5). Pass på at karabinkrokene ikke belastes på ugunstig vis eller kan åpne seg (se 5a/5b).

Eksempler på ikke-tillatte karabintyper: 5a og 5b

Ikke-tillatte bruksformål for systemet:

Brukes ikke på tvers: 6a

Unngå slakt tau: 6b

Feil innhektning av sikringsplaten: 6c

Ikke for sikring på led: 6d

Den andre, løse løkken skal ikke brukes som festepunkt til sikring av en selv eller andre: 6e

Funksjons- og sikkerhetssjekk

Før sikring må det kontrolleres at tauet er lagt riktig i og at bremsen fungerer som den skal.

Pass på at bremseplaten henger fritt bevegelig (se også fig. 2a

Glatte tau, fuktighet eller isdannelse kan ha en negativ innflytelse på apparatets bremseeffekt.

Bremseeffekten må kontrolleres før hver bruk.

Hvis du ikke kan merke en bremseeffekt når tauet er lagt i, må ikke apparatet brukes.

ADVARSEL! Bremsehånden må alltid holde helt rundt tauet!

Tautyper som kan brukes

Bruk bare tauet som er integrert i utstyret fra produsentens side.

GENERELLE INFORMASJONER FOR VALG AV SIKKERHET, LEVETID, LAGRING, PLEIE OG MERKING

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader (f.eks. sprekker og rust), og det må sikres at det er i brukklar stand og at det fungerer riktig.

Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn.

Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!
Tau kan krympe som et resultat av alder og bruk (bl.a. pga. fukt).
Ta hensyn til dette under bruk.

Bruksklima

Produktets brukstemperatur over tid (i tørr tilstand) går fra ca. -20°C til +60°C.

Levetid og utbytting

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og





-hyppighet, samt ytre påvirkninger.

Produkter fremstilt av kunstfiber (polyamid, polyester, dyneema®, aramid) gjennomgår en viss aldring også dersom de ikke brukes, og denne er spesielt avhengig av styrken på UV-stråling og klimapåvirkninger.

Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

Maksimal levetid ved optimale oppbevaringsforhold (se avsnittet om oppbevaring) og uten bruk: 12 år

Sjelden bruk

Ved sjelden og riktig bruk uten synlig slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år

Hyppig eller ekstrem bruk

Ved intensiv bruk og høy arbeidsytelse med hyppig belastning, mye smuss (sand, støv, kalk) og mekanisk slitasje (blant annet også av ru, skarpe stein) kan systemets sikkerhetsreserver allerede etter få ukers bruk være så slitt at tauet må byttes.

Tau og bremseutstyr skal byttes omgående hvis tauets kappe er kraftig skadet (så kjernen er synlig), hvis tauet har vært i kontakt med kjemikalier, eller hvis bremseutstyret har tydelige slitasjespor og/eller deformasjoner, skader eller funksjonsfeil.

Reparasjoner skal kun utføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Lagring: Kjøl, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!).

Rengjøring: Skitne produkter rengjøres i lukket vann (om nødvendig med nøytral såpe).

Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRIID

Produktbetegnelse: Sikringssystem med manuell bremseutstyr iht. prEN 15151-2, type 2 og dynamisk klatretau iht. EN 892 til sikring av en andremann ved klatring.

CE 0123: Organet som overvåker produksjonen av PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Modell: produktnaam

i-symbol: advarelsene og anvisningene skal leses og følges

Kontrollinstans: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

Angi lot-nummer ved reklamasjoner.

PT

Sistema anti-queda com dispositivo de travagem manual de acordo com prEN 15151-2, tipo 2 e corda dinâmica para montanhismo de acordo com EN 892 para a segurança de um escalador que vai em segundo lugar na escalada.

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO, SEGURANÇA, DURABILIDADE, ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez. Atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades envolvem riscos imprevisíveis sob influências

externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhadas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas



treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.

Antes da utilização, o utilizador tem de se familiarizar com a função do aparelho num ambiente seguro.

O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis.

INDICAÇÕES RELATIVAMENTE AO PRODUTO

Aplicação recomenda:

Avanço do escalador guia experiente: 1 e 1a

Atenção: Para a segurança anti-queda da pessoa que vai em primeiro lugar deve ser selecionado um método anti-queda autónomo, porque o dispositivo de travagem descrito nesta brochura não pode ser utilizado como dispositivo anti-queda para o escalador guia.

Ação anti-queda para o escalador que vai em segundo lugar na escada: 2 e 2a

Atenção: Deve-se evitar a corda solta.

Ação anti-queda para o escalador que vai em segundo lugar na descida: 3 e 3a

Engatar o escalador que vai em segundo lugar: 4a - 4d

Tipos de carabinas a utilizar:

Para a fixação do dispositivo de travagem no ponto de ancoragem e o engate do escalador em segundo lugar devem ser utilizadas carabinas apropriadas com um fecho de mola (p.ex. modelos de carabinas como apresentado no pictograma 5). Deve ter em atenção, que as carabinas não sejam expostas a cargas desnecessárias ou que podem abrir (ver 5a/5b).

Por exemplo, tipos de carabinas não permitidas: 5a e 5b

Tipos de aplicação do sistema não autorizados:

Não usar em cruzamentos: 6a

Evitar corda solta: 6b

Engate incorreto do dispositivo de fixação: 6c

Não fixar na pré-escada: 6d

O segundo laço solto não pode ser usado como ponto de fixação para a proteção anti-queda da própria pessoa ou do parceiro: 6e

Verificação da função e da segurança

Antes de efectuar os passos de segurança devem ser testados a colocação e o funcionamento correcto, assim como, o efeito de travagem do aparelho. Deve ter em atenção, que o dispositivo de travagem esteja engatado de forma a poder -se movimentar livremente (ver também a imagem 2a).

Cordas lisas, humidade ou gelo podem interferir negativamente no efeito de travagem do aparelho. O efeito de travagem deve ser verificado antes de cada utilização.

Ao não sentir o efeito de travagem quando a corda estiver colocada correctamente o aparelho não pode ser utilizado.

ATENÇÃO! A corda de travagem tem de estar sempre enrolada por completo à volta da mão que trava!

Tipos de cordas a utilizar

Deve ser utilizada exclusivamente a corda integrada no aparelho do fabricante.

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAMENTE À SEGURANÇA, AO TEMPO DE VIDA ÚTIL, AO ARMAZENAMENTO, À CONSERVAÇÃO E DESIGNAÇÃO

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade.

Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos (por exemplo rasgos e corrosão), deve - se ter em atenção o estado de utilização e o funcionamento correcto. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.





Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas.

Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

As cordas podem encolher devido ao envelhecimento e utilização (entre outros, devido à humidade), isto deve ser tomado em consideração durante a utilização.

Condições Climáticas Operacionais

A temperatura numa utilização permanente do produto (no estado seco) vai de aprox. -20°C a +60°C.

Vida Útil e Substituição

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e frequência de utilização, bem como, de influências externas. Os produtos fabricados em fibras químicas (poliamide, poliéster, dyneema®, aramid) estão sujeitos, mesmo quando não utilizados, a um certo envelhecimento, que depende principalmente da intensidade da radiação ultravioleta e das influências climáticas do ambiente.

Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

Máxima vida útil em condições otimizadas de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e sem utilização: 12 anos

Utilização Esporádica

No caso de utilizações esporádicas adequadas sem indícios de desgaste e em condições otimizadas de armazenamento: 10 anos

Utilização Frequente ou Extrema

Numa utilização intensa e colocação em serviço elevada com carga frequente, muita sujidade (areia, pó, giz) e desgaste mecânico (entre outros, rochedo áspero e afiado) as reservas de segurança do sistema podem estar muito comprometidas já

após poucas semanas de utilização, sendo necessária a substituição da corda.

A substituição tem de ser efetuada imediatamente, se existir um desgaste acentuado no revestimento da corda (quando se vê o núcleo) ou se existiu contacto com substâncias químicas ou formação de acanaladuras e / ou deformações dos dispositivos de travagem, danos ou avarias.

As reparações apenas podem ser efetuadas de acordo com os processos indicados do fornecedor.

MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

Armazenamento: Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluidos de bateria!).

Limpeza: Produtos sujos devem ser limpos com água morna (se necessário, com sabão neutro). Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado.

Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Designação do produto: Aparelho de travagem de acordo com EN 15151, Tipo 6

Fabricante: EDELID

Nome do produto: Sistema anti-queda com dispositivo de travagem manual de acordo com prEN 15151-2, tipo 2 e corda dinâmica para montanhismo de acordo com EN 892 para a segurança de um escalador que vai em segundo lugar na escalada.

CE 0123: Local designado para o controle da produção do EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munique, Alemanha)

Modelo: nome do produto

Símbolo de informação (!): as advertências e instruções devem ser lidas e observadas com atenção



Local de verificação: TÜV SÜD Product Service GmbH,
80339 München, Alemanha

Em caso de reclamação necessitamos da indicação do
número do lote.

DK

Sikringsssystem med manuelt bremseudstyr iht. prEN 15151-2, type 2 og dynamisk reb til bjergbestigning iht. EN 892 til sikring af en efterfølgende bestiger ved klatring.

HENVISNINGER TIL ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE

Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes.

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn. Før brug skal brugeren gøre sig bekendt med udstyrets funktioner et sikkert sted.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner. Brugeren eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen.

PRODUKTSPECIFIKKE HENVISNINGER

Anbefalet anvendelse:

Den erfarne bestiger klatrer først: 1 og 1a

Vigtigt: For at sikre den forangående person skal der vælges en separat sikringsmetode, da det i brochuren beskrevne bremseudstyr

ikke må anvendes til sikring af en forangående bestiger.

Sikring af den efterfølgende bestiger ved opstigning: 2 og 2a

Vigtigt: Det skal undgås, at rebet bliver slapt.

Sikring af den efterfølgende bestiger ved nedstigning: 3 og 3a

Fastgørelse af den efterfølgende bestiger: 4a - 4d

Karabinhagetyper, som skal anvendes:

Til fastgørelse af bremseudstyret i forankringspunktet og fastgørelse af den efterfølgende bestiger skal der anvendes egnede karabinhager med snaplås (f.eks. karabinhagemodeller som vises i fig. 5). Sørg for, at karabinhagerne ikke belastes på ugunstig vis eller kan åbne sig (se 5a/5b).

Eksempler på ikke-tilladte karabinhagetyper: 5a og 5b

Ikke-tilladte anvendelsesformål for systemet:

Anvend ikke i tværsamlinger: 6a

Undgå at rebet bliver slapt: 6b

Forkert fastgørelse af sikringspladen: 6c

Må ikke sikres ved foranklatring: 6d
Den anden, løse sløjfe må ikke anvendes som fikspunkt til sikring af en selv eller andre: 6e

Funktions- og sikkerhedstjek

Før sikring skal det kontrolleres, at sikringen er indsat korrekt og fungerer fejlfrit, ligesom sikringens bremsevirkning skal tjekkes. Sørg for, at bremsepladen er hægtet bevægeligt op (se også fig. 2a).





Glatte reb, fugt eller tilisning kan forringe enhedens bremservirkning.

Bremservirkningen skal kontrolleres hver gang før brug. Hvis der med korrekt indført reb ikke kan mærkes nogen bremservirkning, må enheden ikke anvendes.

PAS PÅ! Bremserebet skal altid være omsluttet af hele bremseshånden!

Passende rebstyper

Kun det reb, som producenten har integreret i udstyret, må anvendes.

GENERELLE HENVISNINGER TIL SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen.

Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

Obs! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!
Reb kan skrumpes som følge af ælde og brug (f.eks. hvis de har været våde). Dette skal der tages hensyn til ved brugen.

Brugsklima

Temperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) går fra ca. -20°C til +60°C.

Levetid og udskiftning

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen

og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger.

Produkter fremstillet af kunstfibre (polyamid, polyester®, dyneema®, aramid) ældes også, selv om de ikke anvendes. Denne ældningsproces afhænger især af styrken af den ultraviolette stråling samt påvirkningen fra vind og vej. Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

Maksimal levetid ved optimale opbevaringsbetingelser (se under Opbevaring) og uden brug: 12 år; metaldele: ubegrænset

Lejlighedsvis brug

Ved lejlighedsvis, korrekt brug uden synlig slid og optimale opbevaringsbetingelser: 10 år

Hyppig eller ekstrem brug

Ved intensiv anvendelse og meget høj arbejdsydelse med hyppig belastning, meget snavs (sand, støv, kalk) og mekanisk slid (blandt andet også ru, skarpe klipper) kan systemets ekstra sikkerhedskapacitet allerede efter få ugers brug være så forringet, at rebet skal udskiftes.

Rebet skal udskiftes omgående, hvis rebets kappe er meget beskadiget (så kernen er synlig), eller hvis rebet har været i kontakt med kemikalier, eller hvis bremseudstyret har synlige revner og/eller deformationer, skader eller funktionsfejl.

Udstyret må kun repareres iht. de anvisninger, som producenten har givet.

OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE

Opbevaring: Kølrigt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyre!).

Rengøring: Forurenede produkter rengøres i lukket vand (tilsæt neutral sæbe om nødvendigt). Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

Obs: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!





MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRIID

Produktbetegnelse: Sikringssystem med manuelt bremseudstyr iht. prEN 15151-2, type 2 og dynamisk reb til bjergbestigning iht. EN 892 til sikring af en efterfølgende bestiger ved klating.

CE 0123: produktionen af kontrolorganet for personlige værnemidler (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich,

Germany)

Model: Produktbetegnelse

i-symbol: advarselshenvisningerne skal læses og overholdes

Udpeget organ : TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

Ved reklamationer skal batch-nummer oplyses.

PL

System zabezpieczający z ręcznym urządzeniem hamującym wg prEN 15151-2, typ 2 i dynamiczną liną wspinaczkową wg EN 892 do zabezpieczania wspinacza dochodzącego podczas wspinaczki wysokogórskiej.

WSKAZÓWKI DOT. STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA I PIELĘGNACJI

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki; przez rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść. Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktżu i pod nadzorem. Przed pierwszym użyciem użytkownik musi zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia w bezpiecznym otoczeniu.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

ZALECENIA SPECJALNE DLA PRODUKTU

Zalecane użycie:

Doświadczony wspinacz prowadzący: 1 i 1a

Uwaga: Osoba prowadząca musi wybrać metodę zabezpieczenia własnego, ponieważ urządzenie hamujące opisane w niniejszej broszurze nie może służyć do zabezpieczania wspinacza prowadzącego.

Zabezpieczanie wspinacza dochodzącego przy podchodzeniu: 2 i 2a

Uwaga: Należy unikać swobodnego zwisania liny.

Zabezpieczanie wspinacza dochodzącego przy schodzeniu: 3 i 3a

Zawieszenie wspinacza dochodzącego: 4a - 4d

Typy karabinków, które należy stosować:

Do ustalania urządzenia hamującego w punkcie kotwowym i do zawieszania wspinacza dochodzącego należy stosować odpowiednie karabinki z zabezpieczeniem zamknięcia (np. modele karabinków przedstawione na piktogramie 5). Należy zwracać uwagę na to, aby karabińczyki nie były niekorzystnie obciążane ani nie mogły się otworzyć (patrz 5a/5b).

Przykłady niedozwolonych typów karabinków: 5a i 5b

Niedozwolone sposoby użycia systemu:

Nie wolno używać krzyżowania lin: 6a





Nie wolno dopuszczać do zwisania liny: 6b

Nieprawidłowe zawieszenie płyty zabezpieczającej: 6c

Nie zabezpieczać przy wspinaniu: 6d

Drugiej, luźnej pętli nie wolno używać jako punktu mocowania dla zabezpieczenia własnego lub partnera: 6e

Sprawdzanie funkcjonowania i bezpieczeństwa

Przed zabezpieczaniem należy sprawdzić prawidłowość włożenia i funkcjonowania, jak również działanie hamujące urządzenia. Należy zwracać uwagę na to, aby płyta hamująca była zawieszona w sposób umożliwiający swobodne poruszanie (patrz również rys. 2a).

Gładkie liny, wilgoć lub oblodzenie mogą niekorzystnie wpływać na działanie hamujące urządzenia. Działanie hamujące należy sprawdzać przed każdym użyciem. Jeśli przy prawidłowo włożonej linie hamowanie nie jest wyczuwane, urządzenie nie może być używane

UWAGA! Lina hamująca przez cały czas musi być obejmowana całą ręką hamującą!

Stosowane typy lin

Należy używać wyłącznie liny, która została wbudowana w urządzenie przez producenta.

OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYBORU BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA, PIELĘGNACJI I OZNACZENIA

BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z in-nymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń (np. pęknięcia i korozja), stanu przydatności do użycia i prawidłowego funkcjonowania.

Uwaga! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami, ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.

Podobnie, ostre krawędzie wilgoć, a szczególnie zamrażanie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych. Liny mogą ulec skurczeniu na skutek starzenia oraz używania (m.in. przez wilgoć). Należy uwzględnić to podczas użytkowania.

Klimat użytkowania

Temperatura użytkowania ciągłego produktu (w stanie suchym) obejmuje zakres od ok. -20°C do +60°C.

OKRES UŻYTKOWANIA I WYMIANA

Zasadniczo okres użytkowania produktu zależy od rodzaju i częstotliwości użytkowania, jak również od wpływów zewnętrznych. Produkty wytwarzane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema®, Aramid) również bez używania podlegają pewnemu starzeniu, które zależy w szczególności od natężenia promieniowania ultrafioletowego, jak również od wpływów klimatycznych środowiska.

Po upływie okresu użytkowania wzg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) oraz bez użytkowania: 12 lat

Użytkowanie okazjonalne

Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat

Częste lub ekstremalne używanie

W przypadku intensywnego użytkowania oraz bardzo dużego i częstego obciążania, dużego zanieczyszczenia (piasek, pył, kreda) i zużycia mechanicznego (m.in. również szorstka, ostra skała) rezerwy bezpieczeństwa systemu już po kilku tygodniach użytkowania mogą ulec tak dużemu zmniejszeniu, że linę trzeba





wymienić.

Natychmiastowa wymiana musi nastąpić wtedy, gdy wystąpi duże uszkodzenie płaszczka liny (w taki sposób, że widoczny jest rdzeń) lub zetknięcie z chemikaliami, względnie gdy pojawią się żłobki oraz / lub deformacje urządzenia hamującego, uszkodzenia lub zakłócenia funkcjonowania.

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta.

PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA

Przechowywanie: Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!).

Czyszczenie: Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. W razie potrzeby można

stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

ZNACZENIA NA PRODUKCIE:

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: System zabezpieczający z ręcznym urządzeniem hamującym wg prEN 15151-2, typ 2 i dynamiczną liną wspinaczkową wg EN 892 do zabezpieczania wspinacza dochodzącego podczas wspinaczki wysokogórskiej.

CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Model: nazwisko produktu

Symbol informacyjny (!): należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek



SE

Säkringssystem med manuell bromsanordning enligt prEN 15151-2, Typ 2 och dynamiskt bergklättringsrep enligt EN 892 till säkring av efterföljande klättrare under klättring.

INFORMATION OM ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÄNGD, FÖRVARING OCH VÅRD

Bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, innan produkten används måste du förstå och sedan ovillkorligen följa dess innehåll.

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda, externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förstärkt information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och djup- och

höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Före första användningen måste användaren i säker omgivning göra sig förtrodd med anordningens funktion. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst. Alla risker och ansvar tas av användaren under alla tillfällen.

PRODUKTSPECIFIKA HÄNVISNINGAR

Rekommenderad användning:

Erfaren klättrare går först : 1 och 1a

OBS: Personen som går först måste säkras med en separat säkringsmetod eftersom bromsanordningen som beskrivs i denna broschyr ej får användas till säkring av den första klättraren.

Säkring av efterföljande klättrare under klättring uppåt: 2 och 2a





OBS: Undvik slaka rep.

Säkring av efterföljande klättrare under klättring nedåt: 3 och 3a

Inhängning av efterföljande klättrare: 4a – 4d

Karbinhakar som skall användas:

Använd karbinhakar med snapplåssäkring (t.ex. modeller som visas i fig. 5) till fixering av bromsanordningen vid ankringspunkten och till inhängning av efterföljande klättrare. Kontrollera att karbinhakarna ej belastas på ett olämpligt sätt eller att de öppnar sig (se fig. 5a/5b).

Exempel på icke tillåtna typer av karbinhakar: 5a och 5b

Otillåten användning av systemet:

Använd ej på tvåren: 6a

Undvik slaka rep: 6b

Felaktig inhängning av säkringsplattan: 6c

Säkra ej i föregående klättrare: 6d

Den andra, lösa slingan får ej användas som fixeringspunkt för egen säkring eller partnersäkring: 6e

Funktions- och säkerhetskontroll

Kontrollera korrekt inhängning och felfri funktion samt anordningens bromseffekten innan säkring utförs.

Kontrollera att bromsplattan kan röra sig fritt i upphängningen (se även fig. 2a).

Hala rep, fukt eller isbildning kan ha negativ inverkan på anordningens bromseffekten.

Bromseffekten måste kontrolleras före varje användning. Om ingen bromseffekt konstateras med korrekt inhängt rep så får anordningen ej användas.

OBS – bromsrepet måste alltid omslutas med hela bromshanden.

Reptyper som skall användas

Använd uteslutande tillverkarens rep som integrerats i anordningen.

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING OCH ID-MÄRKNING

Säkerhets Föreskrifter

När man kombinerar denna produkt med andra säkerhetsprodukter kan dessa störa varandras fulla funktion. Utrustningen måste kontrolleras för eventuell skada (t.ex. sprickor och korrosion) både före och efter användning. Det måste vara fastställt att utrustningen är fullt funktionsduglig. Utrustningen måste tas ur bruk, även vid minsta misstanke om funktionsfel.

Varning!

Produkterna måste hållas från skadliga förhållanden. Detta inkluderar farliga och frätande medel så som kemikalier och starka rengöringsmedel. Det innefattar även extrema temperaturer och gnistor.

Som tillägg, skarpa kanter, fukt och frost kan skada tygets funktion.

Varning! Scharpa kanter, fukt och kyla kan skada tygets flexibilitet och stabilitet.

Rep kan krympa på grund av åldring och användning (bl.a. genom fukt), beakta detta vid användningen.

Användningstemperatur

Produktens användningstemperatur (i torrt tillstånd) ligger mellan ca -20°C och +60°C.

LIVSLÄNGD OCH BYTE

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan.

Produkter som framställts av konstfibrer t ex (polyamid, polyester, dyneema®, aramid) åldras även om de inte används regelbundet. Detta beror främst på inverkan av UV-strålning samt klimatpåverkan.

Efter användningstiden resp. senast när den maximala livslängden uppnås måste produkten kasseras.



Maximal livslängd vid optimala lagringsförhållanden (se avsnittet Lagring) och då produkten inte används: 12 år

Vid tillfällig användning

Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år

Frekvent eller extrem användning

Vid intensiv användning och mycket hög och upprepad belastning, mycket smuts (sand, damm, kalk) och mekanisk nötning (bl.a. grova, skarpa klippor) kan systemets säkerhetsmarginaler reduceras inom några få veckors användning så att repet måste bytas.

Omedelbart byte måste utföras om repets mantling skadas (så att repets kärna syns) eller om repet kommer i kontakt med kemikalier, resp. vid vultbildning och/eller deformering av bromsordningen, skador eller funktionsstörningar föreligger.

Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med förfaranden som anges av tillverkaren.

FÖRVARING OCH VÅRD

Förvaring

Förvara i en sval, mörk och torr plats fritt. Undvik kontakt med kemikalier (Obs: batteri syra).

Rengöring

Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Vid behov, använd milda antibakteriella medel.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

PRODUKTFORMATION

Tillverkare: EDELRIID

Produktbeskrivning: Säkringssystem med manuell bromsordning enligt prEN 15151-2, Typ 2 och dynamiskt bergklättringsrep enligt EN 892 till säkring av efterföljande klättrare under klättring.

CE 0123: auktoritet som övervakar produktion av PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Tyskland)

Replängd, om tillgängligt

Modell: Produktnamn

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Prüfstelle: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

Vid reklamationer ber vi dig att ange lottnumret.

CZ

Zajišťovací systém s manuální brzdou podle prEN 15151-2, typ 2 a dynamickým lanem podle EN 892 k zajištění druholezce při lezení.

Návod na použití, bezpečnost, životnost, skladování a údržbu
Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit a které je bezpodmínečně nutné dodržovat. Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit. Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách používejte jen výbavu, která

odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší odpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením jiné školené osoby. Před prvním použitím musí uživatel odpovídat funkci zařízení známého v bezpečném prostředí.

Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Jestliže nemůžete, nebo nechcete tuto zodpovědnost přijmout, pak tento výrobek nepoužívejte



POKYNY SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK

Doporučené použití:

Jako první leze zkušený horolezec: 1 a 1a

Pozor: Pro zajištění horolezce vpředu se musí zvolit vlastní způsob zajištění, protože brzda popisovaná v této brožuře se nesmí používat k zajištění prvolezece.

Zajištění druholezce při výstupu: 2 a 2a

Pozor: Zabraňte provedení lana.

Zajištění druholezce při sestupu: 3 a 3a

Zavěšení druholezce: 4a – 4d

Použitelné typy karabin:

Pro fixaci brzdy v bodu kotvení a zavěšení druholezce se musí použít vhodné karabiny se zámkem (např. modely karabin vyobrazené na obrázku 5). Dbejte na to, aby karabiny nebyly zatěžovány nevhodným způsobem a aby se nemohly otevřít (viz 5a/5b).

Příklady nepřipustných typů karabin: 5a a 5b

Nepovolené způsoby použití systémů:

Nepoužívejte v traverzech: 6a

Nepřipusťte provedení lana: 6b

Chybné zavěšení pojistné desky: 6c

Nepoužívejte k zajištění prvolezce: 6d

Druhá, volná smyčka se nesmí používat jako pevný bod k vlastnímu zajištění nebo zajištění partnera: 6e

Kontrola funkce a bezpečnosti

Před zajištěním se musí zkontrolovat správné vložení a bezchybná funkce, jakož i brzdící účinek brzdy.

Brzdná destička se musí zavěsit tak, aby byla volně pohyblivá (viz také obrázek 2a).

Hladká lana, vlhkost nebo námraza mohou brzdící účinek brzdy negativně ovlivnit.

Zkontrolujte brzdící účinek před každým použitím.

Není-li při správném vložení laně cítit žádný brzdící účinek, brzda se nesmí používat.

POZOR - brzdící lano musí být stále zcela seřveno brzdící rukou!

Použitelné typy lan

Používejte výhradně lana výrobce integrovaná v brzdě.

VŠEOBECNÉ POKYNY K, BEZPEČNOST, ŽIVOTNOST, SKLADOVÁNÍ, ÚDRŽBU A ZNAČENÍ

Bezpečnostní instrukce

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že nejsou vzájemně v rozporu.

Zkontrolujte výrobek před a po každém použití (např. trhliny a koroze). Vždy se ujistěte, že výrobek je plně funkční.

Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

UPOZORNĚNÍ: Uchovávejte tento produkt mimo – abrazivní a agresivní substance jako např. acidy, alkaloidy, kontaminovanou vodu, oleje a čisticí prostředky, extrémní teploty a létající jiskry. Na lano nešlapejte, pozor na ostré hrany, vlhkost a zmraznutí – to všechno může snížit stabilitu textilií!

Lana se mohou vlivem stárnutí a používání (např. vlhkosti) smršťovat, to je třeba zohlednit při používání.

Klima při používání

Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) leží v rozsahu cca -20°C až +60°C.

Životnost a výměna

Životnost výrobku je ve značném míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy.

Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, dyneema®, aramid) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a





klimatických okolních vlivech.

Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování) a bez používání: 12 let

Příležitostné používání

Při příležitostném, správném používání bez znatelného opotřebení a optimálních skladovacích podmínkách: 10 let

Časté nebo extrémní použití

Při intenzivním používání a velmi vysokém pracovním výkonu s častějším zatěžováním, velkým množstvím nečistot (písek, prach, křída) a mechanickým oděrem (m.j. také hrubou, ostrou skálou) mohou být bezpečnostní rezervy systému již po několika málo týdnech používání tak výrazně redukovány, že se lano musí vyměnit.

Když dojde ke značnému poškození opletu (takže je vidět jádro) nebo když došlo ke kontaktu s chemikáliemi, příp. k vytvoření rýh a/nebo vzniku deformací brzdy, k poškození nebo k poruchám funkce, musí se provést okamžitá výměna.

opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

RO

Sistem de asigurare cu dispozitiv de frânare manual, conform EN 15151-2, tip 2 și coardă dinamică de escaladă, conform EN 892, pentru asigurarea unui secund la cățărare.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, SIGURANȚĂ, VIAȚĂ UTILĂ, DEPOZITARE ȘI ÎNȚEȚINERE

Alpinismul, escalada și lucrul la înălțimi și la adâncime comportă adesea pericole și riscuri ascunse, în virtutea unor factori externi. Pericolul de accidente nu poate fi niciodată exclus. Pentru a obține un grad de siguranță maximă la alpinism, escaladă și lucrul la înălțimi și adâncimi, utilizarea sigură a

SKLADOVÁNÍ A PÉČE

Skladování:

Skládejte na chladném, suchém, tmavém místě, vybalené z transportního kontejneru. Zamezte kontaktu s chemikáliemi (POZOR: acid z baterií!)

Čištění:

Znečištěné výrobky očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mycím prostředkem). V případě nutnosti použijte dezinfekční prostředek (bez halogenů).

POZOR: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí nebezpečí ohrožení života!

INFORMACE O TOMTO PRODUKTU

Výrobce: EDELRLID

Označení výrobku: Zajišťovací systém s manuální brzdou podle prEN 15151-2, typ 2 a dynamickým lanem podle EN 892 k zajištění druholezece při lezení.

CE 0123: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno TÜV Product Service GmbH, 80339 München, Germany

Modelové : Název výrobku

i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

Zkušebna: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

Při reklamaci prosím uvádějte číslo šarže.

echipamentului este garantată numai dacă respectă normele din domeniu. Pentru informații mai detaliate și exhaustive, consultați articolele speciale relevante. Instrucțiunile următoare sunt importante în asigurarea unei utilizări adecvate și corecte a echipamentului. Cu toate acestea, ele nu pot înlocui experiența, un comportament responsabil și conștientizarea pericolelor inerente alpinismului, cățărării și lucrului la înălțimi și adâncimi și nu elimină responsabilitatea personală a utilizatorului. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor în condiție fizică bună și experimentate sau sub o îndrumare și instrucțiuni adecvate. Înainte de prima utilizare, utilizatorul





trebuie să se familiarizeze cu funcționarea dispozitivului într-un mediu ambiant sigur. Fabricantul nu poate fi tras la răspundere dacă echipamentul a fost utilizat abuziv sau incorect. Toate pericolele și responsabilitățile sunt suportate în orice situație de către utilizator.

INDICAȚII SPECIFICE PRODUSULUI

Utilizare recomandată:

Cățărătorul experimentat va fi cap de coardă: 1 și 1a

Atenție: Pentru asigurarea persoanei care este cap de coardă trebuie aleasă o metodă de asigurare de sine stătătoare, deoarece nu este permisă folosirea dispozitivului de frânare descris în această broșură, pentru asigurarea unei persoane care este cap de coardă.

Asigurarea unui secund la urcare: 2 și 3a

Atenție: Se va evita formarea unei corzi destine.

Asigurarea unui secund la coborâre: 3 și 3a

Agățarea unui secund: 4a – 4d

Tipuri de carabiniere care trebuie utilizate:

Pentru fixarea dispozitivului de frânare de punctul de ancorare și agățarea secundului, se vor utiliza carabiniere adecvate cu sistem de siguranță autoblocant (de exemplu, modelele de carabiniere ilustrate în pictograma 5). Se va avea grijă ca și carabinierile să nu fie încărcate nefavorabil sau să se poată deschide (a se vedea 5a/5b).

De exemplu, tipuri de carabiniere care nu sunt admise: 5a și 5b

Moduri de utilizare nepermise ale sistemului:

Nu se utilizează în traversare: 6a

A nu oferi o coardă destinată: 6b

Agățarea greșită a plăcii de siguranță: 6c

Nu se asigura la capul de coardă: 6d

Nu este permisă utilizarea buclei a doua liberă, ca punct de fixare

pentru autoasigurare sau pentru asigurarea partenerului: 6e

Verificarea funcționării și verificarea de siguranță

Înainte de asigurarea dispozitivului, se verifică introducerea corectă a corzii și funcționarea impecabilă, precum și efectul de frânare al dispozitivului.

Se va avea grijă ca placa de frânare să fie agățată astfel încât să fie liber deplasabilă (a se vedea și figura 2a).

Corzile netede, umiditatea sau înghețarea pot influența în mod negativ efectul de frânare al dispozitivului. Înainte de fiecare întrebuințare, trebuie verificat efectul de frânare.

În cazul în care la o coardă corect introdusă nu se simte niciun efect de frânare, nu este permisă utilizarea dispozitivului.

ATENȚIE – coarda de frânare trebuie să fie tot timpul cuprinsă cu toată mâna de frânare!

Tipuri de corzi pentru utilizare

Se va folosi în exclusivitate numai coarda integrată de către producător în dispozitiv.

INDICAȚII GENERALE CU SIGURANȚĂ, DURATĂ DE VIAȚĂ, DEPOZITARE, ÎNTREȚINERE ȘI MARCAJE

NOTE DE SIGURANȚĂ

Dacă acest produs este combinat cu alte componente, aspectele de siguranță ale produselor se pot interfera și completa unele cu altele. Echipamentul trebuie verificat împotriva deteriorării (de exemplu dacă nu prezintă fisuri și urme de coroziune) înainte și după fiecare utilizare. Trebuie să va asigurați ca echipamentul este utilizabil și complet funcțional. Echipamentul trebuie înălțat imediat dacă există cel mai mic dubiu cu privire la funcționalitatea acestuia.

Atenție!

Produsele trebuie ținute departe de medii daunatoare. Acestea includ contactul cu substanțe abrazive și agresive (ex. acizi, baze, apa dură, uleiuri, produse de curățat) ca și contactul cu temperaturi extreme și scantei. În plus marginile ascuțite, umezeala și în mod special înghețul pot diminua stabilitatea textilelor. Prin îmbătrânire și utilizare (printre altele prin





umezeală), corzile se pot contracta, acest lucru trebuie luat în considerare.

Climatul de utilizare

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de cca. -20°C până la +60°C.

Durata de viață și înlocuirea

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare.

Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă) sunt supuse unei anumite îmbătrâniri, chiar și în absența utilizării, care depinde foarte mult de intensitatea radiației ultraviolete, cât și de influențele climatice ale mediului ambiant.

După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie retras din uz.

Durata de viață maximă, în condiții de depozitare optime (a se vedea punctul Depozitare) și în absența utilizării: 12 ani

Utilizarea ocazională

În cazul utilizării ocazionale, corecte, fără uzură vizibilă și condiții de depozitare optime: 10 ani

Utilizare frecventă sau extremă

În cazul unei utilizări intense și a unei performanțe foarte mari cu încărcări dese, multă murdărie (nisip, praf, magneziu) și frecări mecanice (printre altele și stâncă aspră și ascuțită), după doar câteva săptămâni de utilizare, pot scădea atât de mult rezervele de siguranță ale sistemului, încât coarda trebuie înlocuită.

O înlocuire imediată trebuie să aibă loc și în cazul deteriorării mantalei corzii (astfel încât inima corzii devine vizibilă) sau când a avut loc un contact cu substanțe chimice, respectiv dispozitivul de frânare prezintă creștături și / sau deformări, deteriorări sau defecțiuni de funcționare. Reparațiile pot fi executate numai în concordanță cu procedurile indicate de producător.

DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE

Depozitare: A se depozita într-un loc răcoros, uscat și întunecos, în afara recipientelor de transportare. A se evita contactul cu substanțele chimice (atenție: acid de baterie !)

Curățare: Produsele murdare se curăță cu apă caldă (în caz de necesitate, se va utiliza un săpun neutru). Dacă este necesar, se pot utiliza dezinfectanți din comerț fără halogeni.

ATENȚIE ! Nerespectarea acestor instrucțiuni poate prezenta un pericol de moarte !

INFORMAȚII PE PRODUS

Fabricant: EDELRID

Denumirea produsului: Sistem de asigurare cu dispozitiv de frânare manual, conform prEN 15151-2, tip 2 și coardă dinamică de escaladă, conform EN 892, pentru asigurarea unui secund la cățărare.

Model: Nume produs

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Unitate de verificare: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

În caz de reclamații vă rugăm să indicați numărul lotului.

FI

Varmistusjärjestelmä manuaalisella prEN 15151-2-standardin mukaisella jarrutusvälineellä, tyyppi 2, ja dynaamisella EN 892 -standardin mukaisella vuorikiipeilykädellä seuraajan varmistukseen.

KÄYTTÖ-, TURVALLISUUS-, KÄYTTÖIKÄ-, VARASTONTI- JA HOITO-OHJEITA

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä.

Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia pilleviä riskejä ja vaaroja.





Onnettomuuden riskiä ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikea käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä vaaroista eikä niiden käyttäminen vapautaa käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan. Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tutustuttava laitteen toimintaan turvallisessa ympäristössä. Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja/tai sopimattomasti. Kaikissa tilanteissa vastuu ja riski ovat käyttäjällä.

TUOTEKOHTAISET OHJEET

Suosittelut käyttö:

Kokenut kiipeilijä nousee edeltä: 1 ja 1a

Huomio: Edeltä kiipeävän henkilön varmistamiseen on valittava itsenäinen varmistusmenetelmä, koska tässä esitteessä kuvailtu jarruvälinettä ei saa käyttää liidaajan varmistamiseen.

Seuraajan varmistaminen nousemisessa: 2 ja 2a

Huomio: Köyden löystymistä on vältettävä.

Seuraajan varmistaminen laskeuduttaessa: 3 ja 3a

Seuraajan kiinnittäminen: 4a - 4d

Käytettävät sulkurengastyypit:

Jarrutusvälineen kiinnittämisessä ankkuripisteeseen ja seuraajan kiinnittämisessä on käytettävä tarkoitukseen soveltuvia sulkurenkaita, joissa on portilukitusvarmistus (esim. kuvassa 5 näkyvät sulkurengasmallit). Sulkurenkaiden epäsuotuisaa kuormitusta on vältettävä ja on pidettävä huolta siitä, että sulkurenkaat eivät pääse aukeamaan (katso 5a/5b).

Esimerkkejä sulkurengastyypeistä, joiden käyttö ei ole sallittu: 5a ja 5b

Järjestelmän käyttötavat, jotka eivät ole sallittuja:

Ei saa käyttää ylityksissä: 6a

Älä löysää köyttä: 6b

Varmistuslevyn väärä ripustaminen: 6c

Älä käytä liidaamisessa: 6d

Toista, irrallista silmukkaa ei saa käyttää kiintopisteenä omaan tai kumppanin varmistamiseen: 6e

Toiminta- ja turvallisuuštarkastus

Ennen varmistusta on tarkistettava laitteen oikea kiinnitys ja moitteeton toiminta sekä jarrutus.

Jarrulevyn on oltava ripustettu siten, että se riippuu vapaasti (katso myös kuva 2a).

Sileät köydet, kosteus tai jäätyminen voivat vaikuttaa laitteen jarruvoimaan negatiivisesti.

Jarruvoima on tarkastettava ennen jokaista käyttöä.

Laitetta ei saa käyttää, jos jarrutusta ei havaita köyden ollessa asennettu oikein.

HUOMIO - jarruköyttä on aina pidettävä koko jarrukädellä!

Käytettävät köysityypit

On käytettävä vain valmistajan laitteeseen integroimaa köyttä.

TURVALLISUUTEEN, KÄYTTÖIKÄÄN, SÄILYTYKSEEN, HOITON JA TUNNUSMERKINTÄÄN LIITTYVÄT YLEISOHJEET

TURVALLISUUS

Yhdistettäessä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaarana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuuteen.

Tuotteen mahdolliset vauriot (Esimerkiksi murtumat ja korroosio) on tarkistettava aina ennen käyttöä ja sen jälkeen. Tuotteen käytettävyyttä on oikea toiminta on varmistettava. Tuote on





hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Varoitukset

Tuotteita ei saa säilyttää olosuhteissa, joissa ne voivat vaurioitua. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. hapot, emäkset, juottovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmäiset lämpötilat ja kipinäointi. Myös terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyttä!

Köydet voivat kutistua vanhetessaan ja käytön myötä (muun muassa kosteuden vaikutuksesta). Ota tämä huomioon käytössä.

Käyttöilmasto

Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivana) on noin -20°C ... +60°C.

Käyttöikä ja vaihto

Tuotteen käyttöikä riippuu olennaisesti käytettävästä ja -taajuudesta sekä ulkoisista vaikutuksista.

Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema®, aramid) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista.

Tuote on poistettava käytöstä, kun käyttämisaika on kulunut loppuun tai viimeistään maksimimaalisen käyttöiän päätyttyä.

Enimmäiskäyttöikä optimaalisissa säilytysolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja ilman käyttöä: 12 vuotta

Satunnainen käyttö

Satunnaisessa, asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa säilytysolosuhteissa: 10 vuotta

Taaja tai äärimmäisen raskas käyttö

Järjestelmän köysi saatetaan turvallisuussyistä joutua vaihtamaan jo muutaman käyttöviikon kuluttua, jos käyttö on intensiivistä ja siihen kuuluu voimakasta kuormitusta, paljon likaa (hiekkä, pöly, magnesium) ja mekaanista hankautta (esim. karhea, terävä kallio).

Köysi on vaihdettava välittömästi, kun köyden mantteli on vioitunut pahasti (ydin on näkyvissä) tai se on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa, siihen on muodostunut naarmuja ja /tai jarrutusvälineen muoto on muuttunut tai siinä on vikoja tai toimintahäiriöitä.

Kunnostus on sallittu vain valmistajan ilmoittamalla tavalla.

VARASTOINTI JA HOITO

Varastointi: Varastoi viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa ilman kuljetuspakkausia. Vältä kosketusta kemikaalien kanssa (huom. akkuhappo!).

Puhdistus: Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisellä vedellä (mikäli tarpeen neutraalilla saippualla). Tarvittaessa voit käyttää yleisiä, halogeeniä sisältämättömiä desinfiointiaineita.

Varoitus: Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa hengenvaaran!

MERKINNÄT TUOTTEESSA

Valmistaja: EDELID

Tuotteen kuvaus: Varmistusjärjestelmä manuaalisella pR EN 15151-2 -standardin mukaisella jarrutusvälineellä, tyyppi 2, ja dynaamisella EN 892 -standardin mukaisella vuorikiipeilykädellä seuraajan varmistukseen.

CE 0123: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Saksa)
Mallimerkintä: Tuotenimi
i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Arviointilaitos: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany
Valitustapauksissa pyydämme ilmoittamaan valmistus- ja numeron.



SK

Zaistovací systém s manuálnou brzdou podľa preN 15151-2, typ 2 a dynamickým lanom podľa EN 892 na zaistenie druholezca pri lezení.

NÁVOD NA POUŽITIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A ÚDRŽBU

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré pred použitím tohto výrobku musíte obsahovo pochopiť a ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať.

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť seba, či inej osobe úraz, alebo dokonca smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Detailnejšie a komplexnejšie informácie môžete nájsť v odbornej literatúre. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu primeraného a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Pred prvým použitím musí užívateľ zodpovedáť funkcii zariadenia známeho v bezpečnom prostredí. Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom používania tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

POKYNY ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBK

Odporúčané použitie:

Ako prvý lezie skúsený horolezec: 1 a 1a

Pozor: Na zaistenie horolezca vpredu sa musí zvoliť vlastný spôsob istenia, pretože brzda popisovaná v tejto brožúre sa nesmie používať na istenie prvolezca.

Zaistenie druholezca pri výstupe: 2 a 2a

Pozor: Zabrňte previsaniu lana.

Zaistenie druholezca pri zostupe: 3 a 3a

Zavesenie druholezca: 4a - 4d

Použiteľné typy karabín:

Na fixáciu brzdy v kotvovom bode a zavesenie druholezca sa musia používať vhodné karabíny so zaskakovacím zámkom (napr. modely karabín vyobrazené na obrázku 5). Dbajte na to, aby karabíny neboli nepriaznivo zafazované a aby sa nemohli otvoriť (pozri 5a/5b).

Príklady nepripustných typov karabín: 5a a 5b

Nepovolené spôsoby použitia systému:

Nepoužívajte v traverzách: 6a

Zabrňte previsaniu lana: 6b

Chybne zavesenie zaisťovacej doštičky: 6c

Nepoužívajte na istenie prvolezca: 6d

Druhú, voľnú slučku a nesmie používať ako pevný bod k vlastnému zaisteniu alebo zaisteniu partnera: 6e

Kontrola funkcie a bezpečnosti

Pred zaistením sa musí skontrolovať správne vloženie a bezchybná funkcia, ako aj brzdny účinok systému.

Brzdna doštička sa musí zavesiť tak, aby bola voľne pohyblivá (pozri tiež obrázky 2a).

Hladké lano, vlhkosť alebo námraza môžu brzdny účinok systému negatívne ovplyvniť.

Skontrolujte brzdny účinok pred každým použitím.

Ak pri správne vloženom lane nie je cítiť žiadny brzdny účinok, systém sa nesmie používať.

POZOR - brzdíace lano musí byť stále úplne zovreté celou brzdícou rukou!

Použiteľné typy lán

Používajte výhradne lano výrobcu, ktoré je už z výroby integrované v brzde





VŠEOBECNÉ POKYNY PRE BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠETROVANIE A ZNAČENIE

Bezpečnostné inštrukcie

Pokiaľ používate tento výrobok s inými komponentmi ubezpečte sa, že si vzájomne neodporujú.

Prekontrolujte výrobok pred a po každom použití (napr. trhliny a korózia). Vždy sa ubezpečte, že výrobok je funkčný. Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

UPOZORNENIE: Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny, alkaloidy, kontaminovaná voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a lietajúce iskry. Na výrobok nešliapte. Pozor na ostré hrany, vlhkosť a zmrzutie – to všetko môže znížiť stabilitu textílií! Laná sa môžu vplyvom starnutia a používania (napr. vlhkostou) zmraziť – to je treba zohľadniť pri ich používaní.

Klíma pri používaní

Teplota pre trvalé použitie výrobku (v suchom stave) leží v rozsahu cca -20°C až +60°C.

Životnosť a výmena

Životnosť výrobku je do značnej miery ovplyvnená druhom a časťou použitia a vonkajšími vplyvmi.

Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, dyneema®, aramid) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo neskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť pri optimálnych skladovacích podmienkach (viď bod skladovanie) a bez používania: 12 rokov; kovové diely

Príležitostné používanie

Pri príležitostnom, správnom používaní bez zreteľného opotrebovania a pri optimálnych skladovacích podmienkach: 10 rokov

Pri intenzívnom používaní a veľmi vysokom pracovnom výkone s častejším zafažovaním, veľkom množstve nečistôt (piesok, prach, krieda) a pri mechanickom odere (okrem iného tiež drsnou, ostrou skalou) môžu byť bezpečnostné rezervy systému už po niekoľko málo týždňoch používania tak výrazne zredukované, že sa lano musí vymeniť.

Keď dôjde ku značnému poškodeniu pláštá (takže vidno jadro lana) alebo keď došlo ku kontaktu s chemikáliami, príp. k vytvoreniu rýh a/alebo ku vzniku deformácií brzdy, k poškodeniu alebo k poruchám funkcie, musí sa vykonať okamžitá výmena.

Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

SKLADOVANIE A STAROSTLIVOSŤ

Skladovanie: Výrobok skladujte na chladnom, suchom, a tmavom mieste, vybalené z transportného obalu. Zabráňte kontaktu s chemikáliami (POZOR: kyselina z batérií!).

Čistenie: Znečistené výrobky očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). V prípade nutnosti použite dezinfekčný prostriedok (bez halogénov).

UPOZORNENIE: Nedodržanie týchto inštrukcií môže ohroziť život!

INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:

Výrobca: EDELRIID

Označení produktu: Zaisťovací systém s manuálnou brzdou podľa prEN 15151-2, typ 2 a dynamickým lanom podľa EN 892 na zaistenie druholozca pri lezení.

CE 0123: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané TÜV Product Service GmbH, 80339 München, Germany

Modelové: Názov výrobku

i-symbol: čítajte a dodržujte varovné pokyny a návody

Skúšobňa: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

Pri reklamáciách prosím uveďte číslo šarže.



EDELRID

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

prEN 15151-2, Typ 2

EN 892

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

PSA-Richtlinie/PPE-Guideline/EPI-directive 89/686/(EWG/EEC/CEE)



54509 06.13

